

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo rozpoznałem, że oto nie Bóg go wysłał, żeby wypowiedział prorocstwo o mnie, ale Tobiasz i Sanballat go przekupili,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stwierdziłem bowiem, że to nie Bóg go posłał do mnie z tym prorocstwem, lecz przekupili go Tobiasz i Sanballat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I poznałem, że to nie Bóg go posłał, ale wypowiedział to prorocstwo przeciwko mnie, bo Tobiasz i Sanballat przekupili go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poznałem, że go Bóg nie posłał ale prorocstwo mówił przeciwko mnie, bo go Tobijas i Sanballat byli przenajęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozumiałem, że go Bóg nie posłał, ale jakoby prorokując, mówił do mnie, i Tobiasz, i Sanaballat najęli go byli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przejrzałem to bowiem: Nie Bóg go posłał, lecz on wypowiedział to prorocstwo o mnie, ponieważ go przekupili Tobiasz wraz z Sanballatem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odgadłem bowiem, że to nie Bóg go wysłał, lecz że wypowiedział tę wyrocznię o mnie, ponieważ Tobiasz i Sanballat przekupili go,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zrozumiałem, że to nie Bóg go posłał. Wypowiedział o mnie to prorocstwo, bo przekupili go Tobiasz i Sanballat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozpoznałem bowiem, że nie był posłany przez Boga, ale że głosił takie prorocstwo o mnie, bo przekupili go Sanballat i Tobiasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poznałem bowiem, że to nie Bóg go posłał, lecz że wypowiedział to prorocstwo o mnie przekupiony przez Tobiję i Sanballata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я зрозумів і ось Бог його не післав, бо пророцтво (це) слово проти мене, і Товія і Санаваллат найняли
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż poznałem, że nie posłał go Bóg, ale mówił przeciwko mnie prorocstwo, bo wynajęli go Tobja i Sanballat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wywiedziałem się więc i oto nie Bóg go posłał, lecz wyrzekł on to prorocstwo przeciwko mnie, gdyż najęli go Tobiasz i Sanballat.